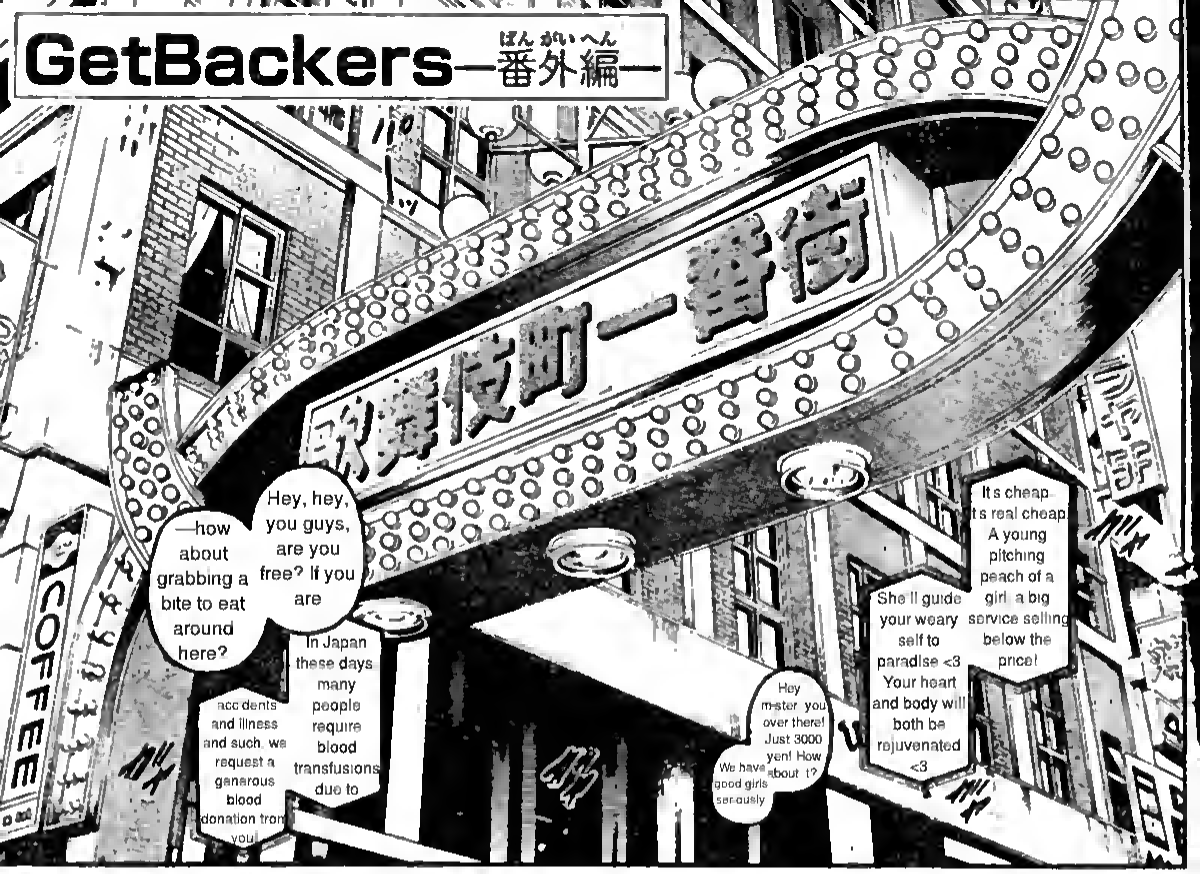
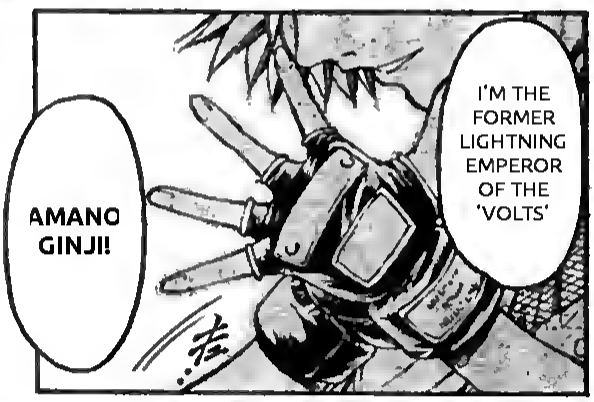
GetBackers—番外編(ばんがいへん)—


歌舞伎町一番街
COFFEE
—how about grabbing a bite to eat around here?
Hey, hey, you guys, are you free? If you are
In Japan these days many people require blood transfusions due to accidents and illness and such. we request a generous blood donation from you!
Hey m-ster you over there! Just 3000 yen! How about t?
We have good girls seriously
It's cheap It's real cheap A young pitching peach of a girl a big service selling below the price!
She'll guide your weary self to paradise <3 Your heart and body will both be rejuvenated <3



Drawn specially for the occasion with Ayamine-sensei's best efforts! and the glorious poster of the opening page is also a must-see!
Unwaveringly popular, even now! All 39 volumes of this great opus of a comic are currently on sale, with over 18000000 copies sold!
THERE ISN'T A THING
Ayamine Rando's new work "Holy Talker" is currently being serialized in "Monthly Shounen Rival" to great popular success! The third and latest volume is to be released 3/17!
THE TWO OF US CAN'T GET BACK!
Two years after its completion— GetBackers is revived in this special edition!
GetBackers
ゲットバッカーズ
奪還屋
Story: Aoki Yuuya, Art: Ayamine Rando

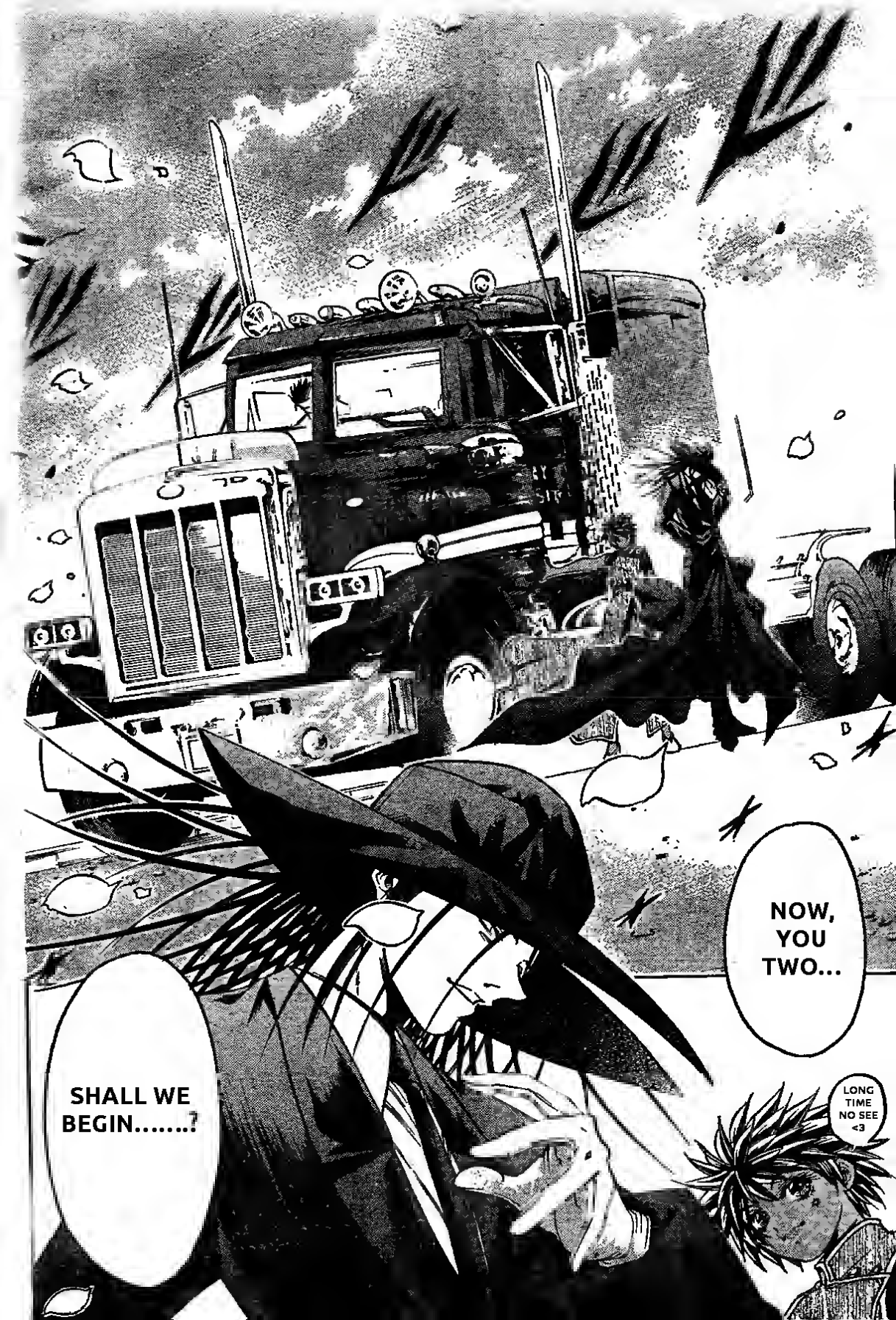
YEAH, WE ALREADY KNOW YOUR HISTORY, OKAY?
SO, WILL YOU TAKE THE JOB, OR NOT?
M.T
WHA?
SINCE IT'S OUR FIRST JOB IN A LONG WHILE!
I... I THOUGHT THERE MIGHT BE SOME PEOPLE HERE WHO DIDN'T KNOW
WHO ARE YOU TALKIN' TO?
I SAID THAT BECAUSE I'M FINE WITH WHOEVER DOES IT, YOU KNOW?
DON'T SCREW AROUND, HEVN! WHO ELSE IS THERE BUT US!?
AH!?
HADN'T YOU BETTER STOP THIS ALREADY?
WHO KNOWS? IS IT THAT BIG A DEAL?
AHH, HEVN-SAN, DON'T DO THAT...!
HMM? SHOULD YOU REALLY BE SO ROUGH WITH ME, A NEGOTIATOR? I'LL TAKE THIS JOB ELSE WHERE
YOU #$%&! I'LL TOUCH YOUR BOOBS!
IS IT SUCH AN IMPORTANT REQUEST?

TRANSLATOR'S NOTE: I'M SORRY IF THIS IS NOT AT ALL FUNNY IN ENGLISH, THE WHOLE EXCHANGE IS A BUNCH OF PUNS IN JAPANESE. I TRIED MY BEST TO KEEP THE ORIGINAL MEANING BUT ALSO MAKE IT SOMEWHAT OF A JOKE, ALTHOUGH SERIOUSLY, JUUBEI AND URYUU'S JOKE IS ABSOLUTELY AWFUL TO START WITH.

...WHAT ARE YOU GUYS DOING?
LOOKS LIKE YER UP TO SOMETHIN' MIGHTY FUNNY~~ <3
SHIDOI AND EMISHI AND AMONII (GOOD TIMINGII)
YEAH —<3
IF IT ISN'T THE MONKEY TRAINER! FUNNY, I DON'T REMEMBER CALLING FOR YOU?
YEAH, WELL, I DIDN'T MEAN FOR YOU TO CALL ON ME, EITHER!!
AH, THEN WHAT DID YOU COME HERE FOR?
AHH
TCH! THE PEANUT GALLERY'S TOO LOUD! LET'S HURRY UP AND GO DO OUR JOB, GINJI!
SO, WHERE IS IT?
WHERE IS IT?
YEAH!
WHAT? (HAH?)
WE CAME HERE TO FILM A VIDEO THAT'S GONNA GET US ON THE RED CARPET!
NO... NOT ME, TOO, GOT IT?
EH?
OOH <3

THE HELL DON'T YOU KNOW?
DO YOU KNOW ABOUT A THING CALLED CONFIDENTIALITY?
RING RING RING!
OH, IT'S THE PHONE.
YOU'VE GOT TO FIND THAT OUT YOURSELVES! (DIDN'T I JUST SAY THAT?)
WE CAN'T RECOVER IT IF WE DON'T KNOW WHERE THE HELL IT IS!!
THE GOODS, THE GOODS!! (WHAT WE'RE RECOVERING!)
HELLO?
GINJI-SAN, HAVE YOU STARTED THE JOB ALREADY?
OHHH— MAKUBEX!! (IT'S BEEN A WHILE!)

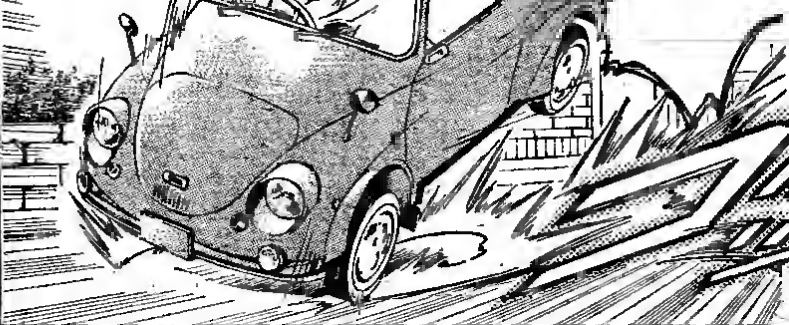
WHY THE HELL DOES A BASEMENT DWELLER LIKE YOU KNOW!?
BY 'THAT,' YOU MEAN...
YOU KNOW WHAT THEY SAY, IT TAKES A SNAKE TO CATCH A SNAKE.
WELL...
WELL, THAT'S FINE WITH ME, BUT DO YOU TRULY INTEND TO RETRIEVE 'THAT'?
WE DON'T HAVE TIME FOR A CLASS REUNION OVER HERE!! (I'M HANGING UP!!)
HM?
DREAM TEAM?
THAT THE 'DREAM TEAM' WILL BE BACK FOR ANOTHER FIGHT.
AND ON TOP OF THAT, IT SEEMS THAT IT'S BECOMING QUITE THE RUMOR IN URA-SHINJUKU?
AH?
BAN-CHAN, THAT'S... (IT CAN'T BE...)
OOH! LOOKS LIKE YER PARTNERS HAVE SHOWN UP!
NO WAY...
THAT TRUCK IS...


NOW, YOU TWO...
LONG TIME NO SEE <3
SHALL WE BEGIN.....?

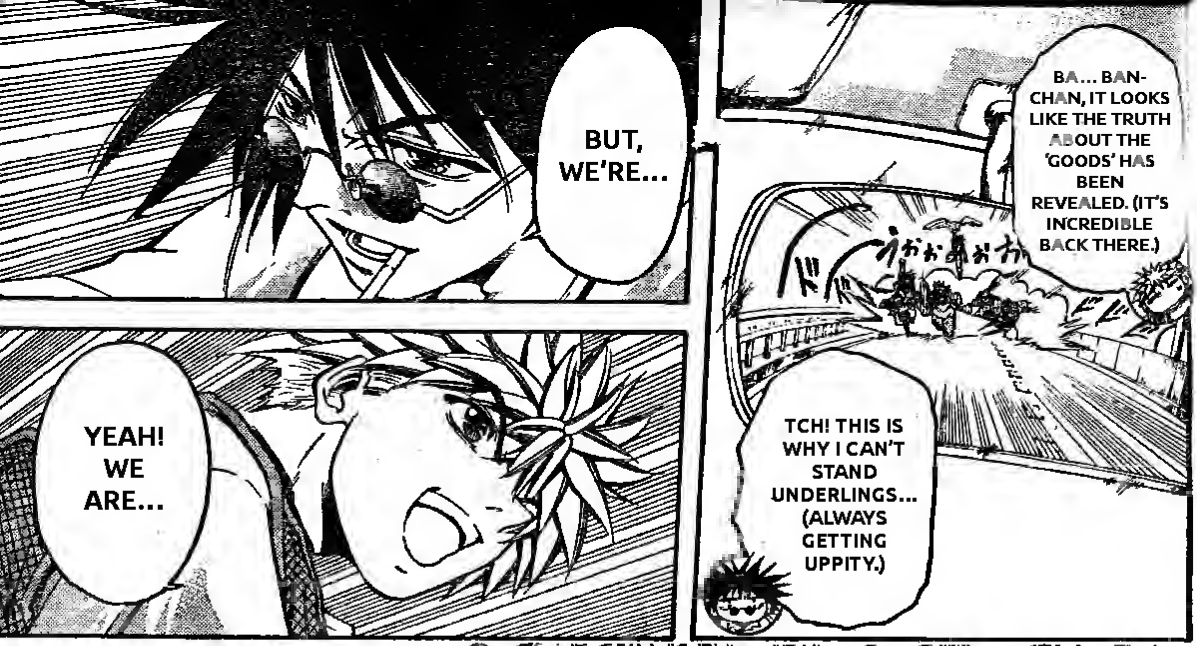
WAH!
HERE WE GO!

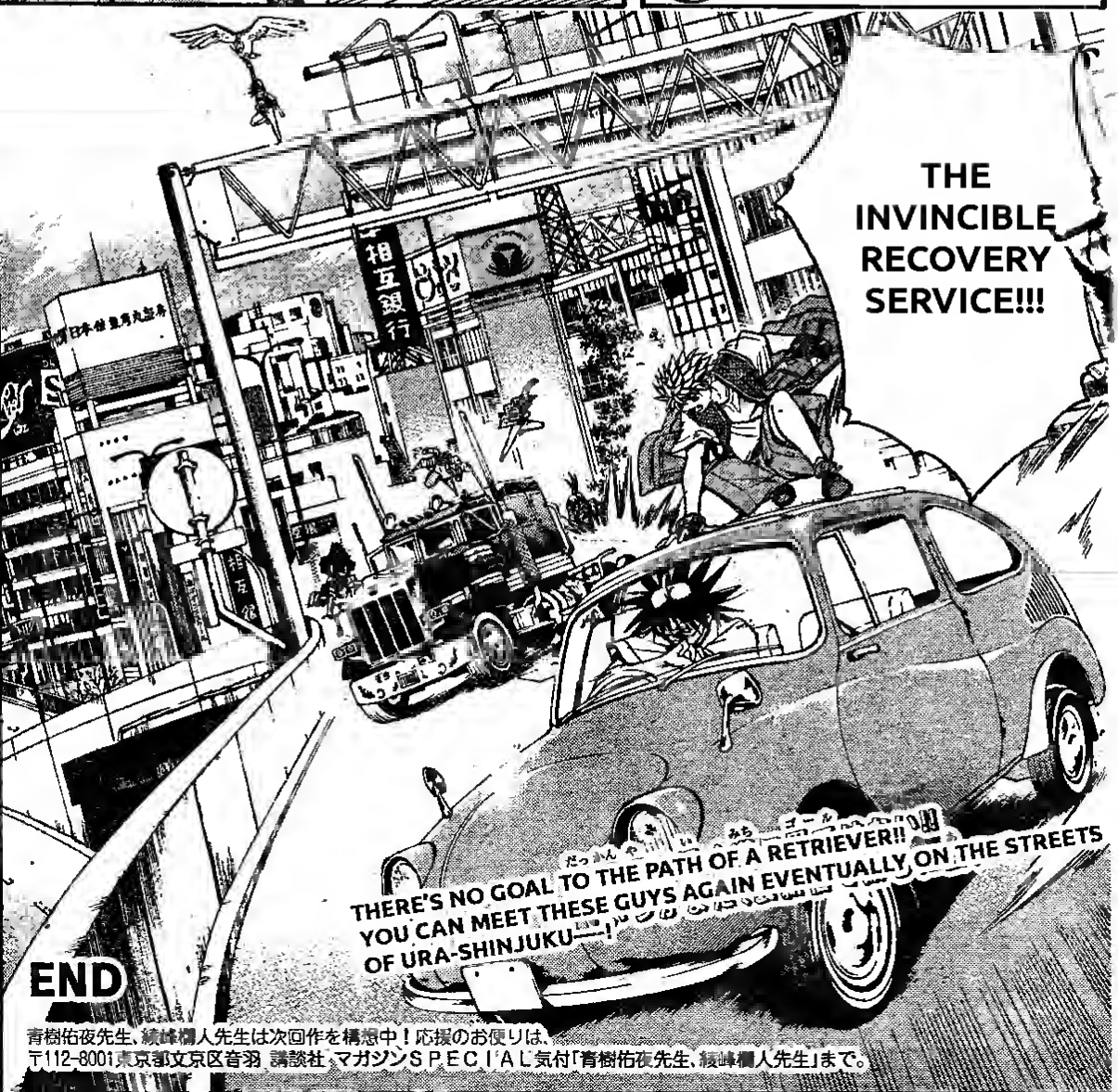
WHAT DO WE DO ABOUT THIS 'DREAM TEAM'...? (THIS LOOKS BAD?)
A 360 TURN WHILE PARKED!? (FOR REAL!?)

THAT'S THEIR USUAL HECTIC METHOD, HUH...
BUT WHAT MATTERS IS THAT THEY MAKE IT THROUGH!


WOAH!
WE'LL JUST HAVE TO SHOW 'EM, WON'T WE!!

WELL, IT'S NOTHING BIG, BUT...
AH!
JUST WHAT ARE THESE 'GOODS' THAT YOU SAID WE HAVE A RIGHT TO RETRIEVE AS WELL?
HM?
COME TO THINK OF IT, MISSY NEGOTIATOR
(SINCE YOU ALL DON'T APPEAR TOO OFTEN, YOU DON'T NEED IT NOW ALL OF A SUDDEN, RIGHT?)
A TICKET TO GET THE LEAD ROLE IN GB.
I LEAVE IT TO YOU!!
SHALL WE CLOSE UP?
GET THIS ALL ON CAMERA, AMO YAN!
THAT'S THE SPIRIT!
YOU GOT IT, BOSS!
HUH?
I DON'T WORRY ABOUT IT, I PUT A THREAD ON THEM
KAZUKI, WHERE ARE THEY?
I'LL BE OFF FOR A BIT TO GO RETRIEVE SOMETHING





青樹佑夜先生、綾峰欄人先生は次回作を構想中！応援のお便りは、
〒112-8001 東京都文京区音羽 講談社 マガジンSPECIAL気付「青樹佑夜先生、綾峰欄人先生」まで。

Finally! Here's our promised Christmas gift to the GB fandom! We hope you like it :) Sorry for the terrible cleaning and typesetting, this is my first time working on a scanlation project so please understand.

Feel free to share this to other manga sharing sites. We hope to reach the other GB fans out there to expand our small Tumblr community so we can have more answers in GetBackers 30 Day challenge :)

Please follow jaganillusions.tumblr.com and let's keep the GetBackers' tags alive!

Thanks a lot for the translations Meishu!
-Maine

GetBackers

ONE SHOT
Yuya Aoki x Rando Ayamine

a TRANSLATION PROJECT by:
GetBackers Tumblr Community
jaganillusions.tumblr.com

TRANSLATOR: Meishu
birthoflight.tumblr.com

CLEANER/TYPESETTER: Maine
mystoh.tumblr.com